

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

EPISODE 1.03

"I Plunge to My Death"

I nostri eroi cercano rifugio a St. Louis e si trovano faccia a faccia con la madre di tutti i mostri.

Scritto da:

Jonathan E. Steinberg | Joe Tracz

Regia di:

Anders Engström

Data della diffusione:

2.1.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLIX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS is a Disney+ Original Series

Membri del cast

Walker Scobell	...	Percy Jackson
Leah Jeffries	...	Annabeth Chase
Aryan Simhadri	...	Grover Underwood
Suzanne Cryer	...	Echidna
Ryan Cowie	...	Chaperone
Azriel Dalman	...	Young Percy Jackson
Jelena Milinkovic	...	Nereid



1

00:00:01,291 --> 00:00:06,625
Le imprese degli eroi sono eventi decisivi
per il mondo. Hanno distrutto e creato

2

00:00:06,791 --> 00:00:09,041
imperi, alterato il corso
delle civiltà degli uomini.

3

00:00:09,916 --> 00:00:11,500
L'impresa è una cosa sacra.

4

00:00:11,666 --> 00:00:14,041
Essere incaricati
di compierne una significa

5

00:00:14,208 --> 00:00:15,666
colloquiare con gli dèi.

6

00:00:15,875 --> 00:00:19,625
Non si possono evitare del tutto i mostri.
Sono più diffusi di quanto si pensi.

7

00:00:19,833 --> 00:00:23,083
Il trucco è individuarli
prima che loro notino te.

8

00:00:25,625 --> 00:00:29,666
Piacere di conoscerti,
figlio di Poseidone. Sono Medusa.

9

00:00:30,083 --> 00:00:32,958
Medusa si è offerta di aiutarmi a salvare
mia mamma, se vi avessi traditi.

10

00:00:33,166 --> 00:00:35,250
-Cosa le hai detto?
-Le ho tagliato la testa.

11

00:00:38,750 --> 00:00:41,333
Percy, non puoi spedire
la testa di Medusa sull'Olimpo.

12

00:00:42,000 --> 00:00:44,875
-Perché no?
-Perché agli dèi non piacerà.

13

00:00:47,541 --> 00:00:54,000
PERCY JACKSON E GLI DEI DELL'OLIMPO

14

00:01:08,500 --> 00:01:09,625
Siete pronti?

15

00:01:09,958 --> 00:01:11,916
-Lasciati andare, Percy.
-Non riesco.

16

00:01:12,041 --> 00:01:14,250
Sì che riesci. Provaci.

17

00:01:14,333 --> 00:01:16,541
-Ci ho provato.
-No, non è vero.

18

00:01:16,625 --> 00:01:18,583
Siamo fermi così da 15 minuti.

19

00:01:18,666 --> 00:01:20,625
Dai, per favore. Fallo una volta con me.

20

00:01:21,125 --> 00:01:22,375
Possiamo andare a casa, ora?

21

00:01:22,500 --> 00:01:24,666

Percy, abbiamo pagato la lezione.

22

00:01:29,375 --> 00:01:32,166
Sai che non ti chiederei di farlo,
se non fosse sicuro.

23

00:01:34,041 --> 00:01:38,083
Percy, potrebbe essere pericoloso per te
non sapere come fare.

24

00:01:38,916 --> 00:01:41,666
Un giorno,
potrebbe essere di vitale importanza

25

00:01:41,833 --> 00:01:43,458
e io potrei non esserci per aiutarti,

26

00:01:43,666 --> 00:01:46,666
perciò devo essere sicura
che tu sia capace di farlo.

27

00:01:46,750 --> 00:01:47,916
-Respira.
-Cosa?

28

00:01:49,625 --> 00:01:50,750
Respira e basta.

29

00:01:52,875 --> 00:01:54,541
Mi dici sempre così.

30

00:02:04,458 --> 00:02:05,708
Tu sarai sempre qui.

31

00:02:15,875 --> 00:02:16,875
Mamma?

32

00:02:18,916 --> 00:02:20,416

Mamma!

33

00:02:24,166 --> 00:02:27,875

Ci rivediamo, piccolo eroe.

34

00:02:28,791 --> 00:02:33,625

Che guai combini? Eh?

35

00:02:33,791 --> 00:02:38,083

Un figlio proibito attira l'attenzione.

36

00:02:38,208 --> 00:02:42,291

Un eroe proibito?

Beh...

37

00:02:42,541 --> 00:02:44,833

Quello attira la sventura.

38

00:02:45,125 --> 00:02:47,708

Lei sta arrivando.

39

00:02:58,958 --> 00:03:00,083

Ehi, dormi?

40

00:03:04,208 --> 00:03:05,208

Sì.

41

00:03:08,583 --> 00:03:10,625

Tu e Talia eravate molto legate, vero?

42

00:03:12,916 --> 00:03:13,916

Sì.

43

00:03:15,750 --> 00:03:16,875

Com'era?

44

00:03:19,666 --> 00:03:20,666

Perché?

45

00:03:23,166 --> 00:03:25,458

Era l'ultima figlia proibita, prima di me.

46

00:03:26,791 --> 00:03:28,583

Avrà dovuto affrontare le stesse cose.

47

00:03:30,083 --> 00:03:31,125

Era tosta.

48

00:03:32,375 --> 00:03:35,083

Sapeva di essere
una figlia proibita, ma non le importava.

49

00:03:36,958 --> 00:03:41,041

Quando Luke e Talia mi trovarono,
Luke si affezionò subito a me.

50

00:03:41,500 --> 00:03:45,833

Con Talia invece...
dovetti meritarmi la sua considerazione.

51

00:03:47,208 --> 00:03:48,875

Perciò mi rendi la vita difficile?

52

00:03:50,000 --> 00:03:51,291

Devo meritarmela anch'io con te?

53

00:03:53,291 --> 00:03:54,833

Sì, può darsi.

54

00:03:56,083 --> 00:03:58,166

Ti dirò, non ha molto senso, per me.

55

00:04:00,500 --> 00:04:01,916
Cosa non ha senso?

56

00:04:03,125 --> 00:04:04,541
Il vostro modo di parlare.

57

00:04:06,125 --> 00:04:07,666
Come gli dèi vogliono che pensiamo.

58

00:04:08,625 --> 00:04:11,125
Bruciare un'offerta
per avere attenzioni da un genitore.

59

00:04:12,041 --> 00:04:13,250
Malmenare Clarisse,

60

00:04:13,333 --> 00:04:15,958
per fare ammettere a mio padre
che è mio padre.

61

00:04:17,041 --> 00:04:18,708
Non è così che funziona.

62

00:04:21,708 --> 00:04:24,583
Le persone che ti sono vicine
non ti trattano così.

63

00:04:27,750 --> 00:04:30,541
Vuoi sapere
come sono finita da sola in strada?

64

00:04:33,958 --> 00:04:36,500
All'inizio, fui un dono per mio padre.

65

00:04:37,875 --> 00:04:39,166
Funziona così con Atena.

66

00:04:40,125 --> 00:04:41,666
Nasciamo da un suo pensiero

67

00:04:41,750 --> 00:04:44,041
e ci dà a una persona cui si sente legata.

68

00:04:45,750 --> 00:04:47,791
Per un po', fui trattata come un dono.

69

00:04:50,041 --> 00:04:51,250
Mio padre teneva a me.

70

00:04:54,250 --> 00:04:55,250
Mi amava.

71

00:04:57,000 --> 00:04:58,000
Lo sapevo.

72

00:05:01,458 --> 00:05:02,583
Poi, incontrò una donna.

73

00:05:04,041 --> 00:05:05,291
Ebbero dei figli.

74

00:05:07,333 --> 00:05:09,000
Per lei... non ero un dono,

75

00:05:10,708 --> 00:05:11,791
bensì un problema.

76

00:05:14,375 --> 00:05:15,375
Così me ne andai.

77

00:05:17,583 --> 00:05:18,583
Avevo sette anni.

78

00:05:22,958 --> 00:05:24,541
Non sono gli dèi.

79

00:05:25,500 --> 00:05:26,541
Tutti pensano così.

80

00:05:29,750 --> 00:05:31,375
Con gli dèi, però, le regole sono chiare.

81

00:05:32,041 --> 00:05:33,750
Rispettali e, cascasse il mondo,

82

00:05:33,833 --> 00:05:34,958
staranno dalla tua parte.

83

00:05:40,000 --> 00:05:41,041
Sei sveglio?

84

00:05:42,000 --> 00:05:43,500
Adesso, sì, grazie.

85

00:05:44,750 --> 00:05:45,750
Stai bene?

86

00:05:46,041 --> 00:05:47,833
È scontroso, se non dorme abbastanza.

87

00:05:47,958 --> 00:05:50,000
"È scontroso, se non dorme..."

88

00:05:51,208 --> 00:05:52,208
Wow.

89

00:05:52,375 --> 00:05:53,875
Dovresti vederlo sulla strada.

90

00:05:55,041 --> 00:05:57,125
Non è come in una scuola da fighetti.

91

00:05:57,208 --> 00:06:00,208
Chi è fighetto? Tu lo sei.
Cos'è da fighetti?

92

00:06:02,166 --> 00:06:03,291
Devo mangiare.

93

00:06:22,166 --> 00:06:23,791
Mancano due giorni a Los Angeles.

94

00:06:24,750 --> 00:06:26,791
Saremo nell'Oltretomba
prima dell'ultimatum.

95

00:06:29,458 --> 00:06:30,833
Posso fare una domanda stupida?

96

00:06:31,791 --> 00:06:33,625
Vuoi proprio che ti prenda in giro?

97

00:06:34,625 --> 00:06:35,625
Spara.

98

00:06:36,583 --> 00:06:38,375
Non sono mai stato a Los Angeles.

99

00:06:38,791 --> 00:06:41,791
Immagino neanche voi.

100
00:06:42,458 --> 00:06:45,041
Come sapremo dove andare?

101
00:06:46,083 --> 00:06:47,125
Non ne ho idea.

102
00:06:48,208 --> 00:06:51,458
Ma quello è il punto 37
e noi siamo ancora al punto quattro.

103
00:06:52,250 --> 00:06:53,666
Non lasciamoci la testa.

104
00:06:55,541 --> 00:06:57,541
-Altra domanda stupida..
-Ehi.

105
00:06:57,916 --> 00:07:00,625
"E ciò che più conta,
alla fine, non riuscirai a salvare."

106
00:07:01,916 --> 00:07:04,583
Vi ho detto che l'Oracolo
ha previsto il fallimento dell'impresa.

107
00:07:04,958 --> 00:07:06,208
Non ne abbiamo più parlato.

108
00:07:07,916 --> 00:07:11,083
Mi pare che dovremmo prenderla
più sul serio.

109
00:07:12,958 --> 00:07:14,041
Ehi.

110
00:07:15,541 --> 00:07:16,708

Guardate.

111

00:07:18,166 --> 00:07:20,083
-Sono...?
-Centauri.

112

00:07:30,083 --> 00:07:31,291
Nessuno sa che sono lì.

113

00:07:32,250 --> 00:07:34,750
C'erano mandrie dappertutto.

114

00:07:35,458 --> 00:07:36,541
Che cosa è successo?

115

00:07:37,625 --> 00:07:38,708
Gli umani.

116

00:07:41,500 --> 00:07:43,791
Qualche centinaio di anni fa, Pan,

117

00:07:44,625 --> 00:07:47,083
il dio delle selve... scomparve.

118

00:07:48,666 --> 00:07:51,625
Da allora, senza di lui
a proteggere la natura,

119

00:07:51,958 --> 00:07:54,208
gli umani l'hanno danneggiata
in tutti i modi.

120

00:07:56,083 --> 00:07:59,000
I satiri più coraggiosi
si sono offerti volontari come cercatori,

121

00:07:59,625 --> 00:08:01,041
per trovare Pan.

122

00:08:02,666 --> 00:08:04,041
Nessuno è mai tornato.

123

00:08:06,708 --> 00:08:09,208
Tuo zio Ferdinand,
che abbiamo trovato da Medusa.

124

00:08:11,000 --> 00:08:12,208
Era un cercatore?

125

00:08:17,083 --> 00:08:18,958
L'Oracolo non ha detto
che l'impresa fallirà.

126

00:08:20,083 --> 00:08:23,541
"Ciò che più conta non riuscirai
a salvare" ha più di un significato.

127

00:08:23,875 --> 00:08:26,375
Le profezie funzionano così,
il fato funziona così.

128

00:08:27,291 --> 00:08:28,750
Può volere dire tante cose.

129

00:08:29,833 --> 00:08:34,250
Più cerchi di capire,
più sarà difficile da comprendere.

130

00:08:35,666 --> 00:08:38,083
A volte, devi lasciare
che si riveli, quando è il momento.

131

00:08:39,458 --> 00:08:41,666

Scusate, posso vedere i vostri biglietti?

132

00:08:49,291 --> 00:08:50,875
Siete nella cuccetta 17B?

133

00:09:05,916 --> 00:09:07,041
Volete spiegarmi?

134

00:09:09,125 --> 00:09:11,541
Aspetti. Pensa che siamo stati noi?

135

00:09:11,708 --> 00:09:12,750
Non è così?

136

00:09:12,958 --> 00:09:15,375
Voglio dire... Come? E perché?

137

00:09:15,458 --> 00:09:18,583
Quando siamo andati
a fare colazione, era tutto a posto.

138

00:09:19,083 --> 00:09:20,791
Non sappiamo come sia accaduto.

139

00:09:21,416 --> 00:09:24,500
Abbiamo una testimone
che ha sentito il finestrino rompersi

140

00:09:25,083 --> 00:09:26,958
-e delle voci di ragazzi.
-Ma dai.

141

00:09:27,041 --> 00:09:28,541
A che ora siete usciti?

142

00:09:28,708 --> 00:09:29,791

Siamo in arresto?

143

00:09:31,333 --> 00:09:33,291

Non usare quel tono con me, ragazzina.

144

00:09:37,208 --> 00:09:38,666

Siamo in arresto?

145

00:09:43,833 --> 00:09:45,166

Ammazziamo il tempo,

146

00:09:45,250 --> 00:09:47,541

finché scopriamo che quel tizio
è un lupo mannaro?

147

00:09:47,791 --> 00:09:50,750

Il treno è in arrivo
alla stazione di St. Louis

148

00:09:51,000 --> 00:09:52,958

-fra 10 minuti.

-Non credo sia un mostro.

149

00:09:54,125 --> 00:09:55,208

Difficile a dirsi.

150

00:09:56,500 --> 00:09:58,666

Se lui non è un mostro,
cosa sta succedendo?

151

00:09:59,416 --> 00:10:01,083

Perché devastare la nostra cuccetta?

152

00:10:01,583 --> 00:10:03,083

Magari cercavano qualcosa.

153

00:10:03,916 --> 00:10:05,083
Non abbiamo niente.

154

00:10:05,166 --> 00:10:08,375
Chi pensa che hai rubato
la Folgore di Zeus non sarà d'accordo.

155

00:10:10,041 --> 00:10:11,083
Giusto.

156

00:10:11,666 --> 00:10:14,041
Non troveranno ciò che non abbiamo.

157

00:10:15,416 --> 00:10:18,166
Non passeremo la giornata
a rispondere alle domande

158

00:10:18,250 --> 00:10:19,666
della polizia di St. Louis.

159

00:10:19,791 --> 00:10:22,041
Dobbiamo andarcene,
o ci faranno ritardare.

160

00:10:23,750 --> 00:10:24,833
Posso sedermi?

161

00:10:29,833 --> 00:10:31,208
Poveri cari.

162

00:10:34,083 --> 00:10:35,666
I vostri genitori non ci sono?

163

00:10:37,041 --> 00:10:38,500
Vero, tesoro?

164

00:10:39,083 --> 00:10:41,916
I bambini non si spaventano,
quando sono tutti soli?

165

00:10:43,583 --> 00:10:47,333
Va tutto bene. Sono una mamma.
So quanto siete spaventati.

166

00:10:49,458 --> 00:10:53,291
Scusi, può lasciarci soli?

167

00:10:53,541 --> 00:10:54,583
Credo...

168

00:10:55,333 --> 00:10:57,125
Credo che lei li renda nervosi.

169

00:11:03,333 --> 00:11:04,416
Voglio che sappiate

170

00:11:05,666 --> 00:11:08,833
che non penso siate stati voi
a fare quel disastro.

171

00:11:09,791 --> 00:11:12,666
Volevo solo stare sola con voi.

172

00:11:13,333 --> 00:11:16,833
Ci sono cose che voglio che voi capiate...

173

00:11:16,958 --> 00:11:18,125
Ha qualcosa sulla giacca.

174

00:11:18,958 --> 00:11:20,041
Sembra...

175

00:11:22,500 --> 00:11:23,500
Sembra vetro.

176

00:11:27,166 --> 00:11:29,833
I finestrini non sono stati rotti
dall'interno.

177

00:11:31,458 --> 00:11:34,041
Li hanno sfondati
dall'esterno della cuccetta.

178

00:11:39,708 --> 00:11:41,250
Sì, tesoro.

179

00:11:41,708 --> 00:11:43,333
Lo so, hai ragione.

180

00:11:44,041 --> 00:11:45,375
Sei impaziente.

181

00:11:48,958 --> 00:11:50,875
Manca poco.

182

00:11:55,833 --> 00:11:57,000
Non è colpa vostra.

183

00:11:57,875 --> 00:11:58,916
Purtroppo,

184

00:11:59,583 --> 00:12:03,916
oggi dovrete portare il peso
degli errori dei vostri genitori.

185

00:12:04,083 --> 00:12:05,125
Senta, signora.

186

00:12:05,583 --> 00:12:07,750
Non so chi lei sia,
ma credo di sapere cosa sia.

187

00:12:08,583 --> 00:12:11,500
Ci siamo imbattuti in mostri come lei
e abbiamo dato loro il benservito.

188

00:12:13,833 --> 00:12:15,708
Mostri come me?

189

00:12:17,041 --> 00:12:18,041
Beh...

190

00:12:19,291 --> 00:12:21,166
ovvio che sono come me.

191

00:12:23,208 --> 00:12:24,666
Erano figli miei.

192

00:12:25,791 --> 00:12:26,833
Figli?

193

00:12:27,625 --> 00:12:28,666
Cosa significa?

194

00:12:30,000 --> 00:12:31,416
La Madre di tutti i mostri.

195

00:12:32,541 --> 00:12:33,541
Echidna.

196

00:12:43,333 --> 00:12:44,416
"Mostro"

197

00:12:45,583 --> 00:12:46,833

è una parola grossa,

198

00:12:47,208 --> 00:12:51,041
considerato che mia nonna
è la vostra bisnonna

199

00:12:51,208 --> 00:12:53,875
e che si è sempre trattato
di una vicenda familiare.

200

00:12:55,000 --> 00:12:57,416
Ma... ai miei occhi,

201

00:12:58,375 --> 00:13:02,625
il semidio è una creatura più pericolosa.

202

00:13:04,333 --> 00:13:05,375
Destabilizzante.

203

00:13:06,291 --> 00:13:07,416
Violenta.

204

00:13:08,416 --> 00:13:10,291
Il motivo per cui io esisto

205

00:13:11,041 --> 00:13:15,166
è intralciare la strada a mostri

206

00:13:16,083 --> 00:13:17,166
come voi.

207

00:13:19,916 --> 00:13:25,333
La mia piccola.
È solo una cucciola, ora, che amore.

208

00:13:27,708 --> 00:13:28,750

Oggi...

209

00:13:31,750 --> 00:13:33,166
voi sarete le sue prede.

210

00:13:37,833 --> 00:13:39,041
Avete paura, ora?

211

00:13:40,125 --> 00:13:42,666
Va tutto bene. La paura è naturale.

212

00:13:43,291 --> 00:13:45,375
È anche essenziale per la caccia.

213

00:13:46,000 --> 00:13:48,541
La vostra paura. I vostri dubbi.

214

00:13:49,083 --> 00:13:50,333
La vostra confusione.

215

00:13:51,708 --> 00:13:55,625
Avevo bisogno che capiste
cosa stava succedendo,

216

00:13:56,416 --> 00:13:59,083
in modo che lei potesse fiutare l'odore.

217

00:14:01,166 --> 00:14:04,875
Che potesse imparare e crescere, perché...

218

00:14:05,958 --> 00:14:08,708
è ciò che fa una buona madre
per i propri figli.

219

00:14:09,708 --> 00:14:10,833
Voi non potete capire.

220
00:14:20,666 --> 00:14:22,000
Vi conviene scappare ora.

221
00:14:26,208 --> 00:14:27,625
-No, tesoro!
-Andate!

222
00:14:31,375 --> 00:14:32,375
Voi! Fermi!

223
00:14:33,791 --> 00:14:34,916
Fermatevi!

224
00:14:37,333 --> 00:14:38,333
Stupida ragazza.

225
00:14:39,416 --> 00:14:40,958
Sei stata precipitosa.

226
00:14:41,958 --> 00:14:43,041
Ci lavoreremo su.

227
00:14:56,708 --> 00:14:57,833
Stop!

228
00:15:23,500 --> 00:15:24,625
Ehi!

229
00:15:24,708 --> 00:15:25,708
Percy.

230
00:15:25,833 --> 00:15:28,125
-Aprite la porta!
-Tornate qui ad aprire!

231

00:15:28,250 --> 00:15:29,250
Che cos'è?

232

00:15:30,125 --> 00:15:31,208
È un pungiglione.

233

00:15:31,500 --> 00:15:33,416
Grover, sai quale mostro li ha?

234

00:15:33,583 --> 00:15:35,875
Non saprei, ma non promette bene.

235

00:15:36,333 --> 00:15:38,666
-Ti senti bene?
-Mi sembra di sì. Perché?

236

00:15:39,208 --> 00:15:40,375
Credi che sia velenoso?

237

00:15:40,541 --> 00:15:42,541
-Aprite subito la porta!
-Non lo so.

238

00:15:42,625 --> 00:15:43,666
-Dai.
-Ehi!

239

00:15:57,000 --> 00:15:58,083
Dobbiamo sbrigarci.

240

00:16:00,250 --> 00:16:03,791
Il treno farà una fermata imprevista.
Restate seduti, per la vostra inc...

241

00:16:10,125 --> 00:16:11,416
Perché non ci insegue?

242
00:16:12,291 --> 00:16:15,416
Echidna ha detto
che nel trasportino nasconde un cucciolo.

243
00:16:15,916 --> 00:16:17,500
Non si allontanerà dalla madre.

244
00:16:18,041 --> 00:16:19,250
Sta imparando a cacciare

245
00:16:20,708 --> 00:16:22,541
e questa è la parte pratica.

246
00:16:26,375 --> 00:16:28,208
Non riusciremo a fuggire per molto.

247
00:16:29,125 --> 00:16:30,250
Non serve.

248
00:16:30,791 --> 00:16:32,208
Rifugiamoci in un posto sicuro.

249
00:16:33,208 --> 00:16:34,208
Un posto sicuro.

250
00:16:34,708 --> 00:16:36,666
Vi viene in mente dove trovarlo?

251
00:16:38,375 --> 00:16:39,375
A me, sì.

252
00:16:40,083 --> 00:16:42,125
Un santuario dedicato ad Atena,

253

00:16:42,458 --> 00:16:44,458
costruito tempo fa
da un suo figlio semidio.

254

00:16:44,958 --> 00:16:47,125
C'è un tempio di Atena nascosto

255

00:16:47,208 --> 00:16:48,958
proprio nel centro di St. Louis?

256

00:16:49,458 --> 00:16:50,500
Sì.

257

00:16:51,583 --> 00:16:53,500
Però, non è poi così nascosto.

258

00:17:05,583 --> 00:17:10,750
La larghezza e l'altezza
sono identiche, 192 metri.

259

00:17:12,583 --> 00:17:14,083
Non ha un supporto interno.

260

00:17:14,583 --> 00:17:16,750
Ogni lato è bilanciato
alla perfezione contro l'altro.

261

00:17:19,333 --> 00:17:20,666
L'arco si regge sulla simmetria,

262

00:17:20,750 --> 00:17:22,125
sulla matematica.

263

00:17:22,833 --> 00:17:25,583
Ed è antisismico,
così Poseidone non può distruggerlo.

264

00:17:26,916 --> 00:17:28,458

-Bello.
-Scusami.

265

00:17:29,500 --> 00:17:31,708

Ecco come si mostra amore ad Atena.

266

00:17:32,500 --> 00:17:35,208

Un monumento al potere della perfezione.

267

00:17:36,791 --> 00:17:38,416

È dedicato anche ad altro.

268

00:17:40,166 --> 00:17:43,208

Ti riferisci a ciò
che gli umani vogliono che sia.

269

00:17:44,333 --> 00:17:46,416

Io parlo di ciò che è davvero.

270

00:17:47,958 --> 00:17:49,041

Non importa.

271

00:17:49,750 --> 00:17:51,125

Siamo al sicuro qui?

272

00:17:52,208 --> 00:17:55,000

Nessun mostro può entrare.
Nemmeno Echidna.

273

00:17:55,666 --> 00:17:57,041

-Siamo al sicuro.
-Bene.

274

00:17:58,625 --> 00:18:00,791

Dato che il nostro treno è esploso,

275

00:18:00,875 --> 00:18:03,208
vedrò se possiamo prendere
dei biglietti per un altro.

276

00:18:03,875 --> 00:18:05,208
Non possiamo restare qui.

277

00:18:10,166 --> 00:18:12,541
Siamo prede,
ma non per questo siamo impotenti.

278

00:18:17,333 --> 00:18:19,333
Non gli va giù
che la gente cacci gli animali.

279

00:18:21,166 --> 00:18:22,166
Già.

280

00:18:23,000 --> 00:18:24,083
Lo so.

281

00:18:25,625 --> 00:18:28,000
Non avrei dovuto rispondergli male, io...

282

00:18:30,333 --> 00:18:31,333
Lo so.

283

00:18:34,958 --> 00:18:37,166
Così, questa è la casa di tua mamma.

284

00:18:38,416 --> 00:18:39,458
Magari è qui.

285

00:18:41,916 --> 00:18:43,708
Arrivo subito! Vado un attimo in bagno!

286

00:18:47,750 --> 00:18:48,791
Divertente.

287

00:18:49,541 --> 00:18:50,625
Mi riesce bene.

288

00:18:53,916 --> 00:18:55,250
Comunque, avevi ragione.

289

00:18:56,375 --> 00:18:59,458
Ci serviva un posto sicuro
e tua mamma ne aveva uno qui.

290

00:19:00,791 --> 00:19:02,875
Per fortuna, siamo capitati
nella città giusta.

291

00:19:04,708 --> 00:19:05,708
Fortuna o fato?

292

00:19:11,833 --> 00:19:14,000
So che pensi
sia tutto solo nella mia testa,

293

00:19:14,166 --> 00:19:18,125
che mi ripeto che mia mamma
tiene a me, perché così è più facile.

294

00:19:18,875 --> 00:19:19,916
Non ho detto questo.

295

00:19:22,250 --> 00:19:26,500
Senti, sono un semidio
solo da... sabato scorso.

296

00:19:27,916 --> 00:19:29,000
Non ascoltarmi.

297

00:19:31,208 --> 00:19:34,250
Sai... è casa di mia madre,

298

00:19:34,500 --> 00:19:36,875
ma... un tempio è un tempio.

299

00:19:38,000 --> 00:19:40,041
Potresti salutare tuo papà,
già che siamo qui.

300

00:19:42,500 --> 00:19:43,541
No, grazie.

301

00:19:44,208 --> 00:19:45,291
Che male c'è?

302

00:19:48,833 --> 00:19:50,000
La cosa con tua mamma...

303

00:19:51,958 --> 00:19:56,416
la capisco. È diversa.
Per te va bene. Ma mio padre...

304

00:19:59,041 --> 00:20:02,166
Non voglio niente da lui.
Ha avuto le sue possibilità.

305

00:20:02,250 --> 00:20:05,416
Negli ultimi giorni,
tu hai fatto per me più

306

00:20:05,541 --> 00:20:07,041
di mio padre in tutta la mia vita.

307

00:20:07,958 --> 00:20:09,208
Preferisco restare vicino a chi...

308

00:20:11,666 --> 00:20:12,791
Stai attento.

309

00:20:13,583 --> 00:20:15,041
Stavi per chiamarmi "amica".

310

00:20:16,250 --> 00:20:18,208
L'Oracolo riderà alle nostre spalle

311

00:20:18,291 --> 00:20:19,416
ma sai...

312

00:20:19,875 --> 00:20:22,708
-Percy!
-Ehi! Cosa è successo?

313

00:20:22,791 --> 00:20:26,000
Credo... che quei pungiglioni
siano velenosi.

314

00:20:26,708 --> 00:20:28,333
Ho un'idea. Dai, aiutami.

315

00:20:28,708 --> 00:20:29,791
Va bene.

316

00:20:37,250 --> 00:20:38,750
L'acqua lo ha curato al Campo,

317

00:20:39,208 --> 00:20:40,916
funzionerà anche con il veleno, vero?

318

00:20:42,541 --> 00:20:44,541
Sì, credo... che funzioni.

319

00:20:45,500 --> 00:20:46,500
È stata una bella idea.

320

00:20:50,125 --> 00:20:52,125
-Forse no.
-Forse deve essere acqua

321

00:20:52,208 --> 00:20:54,916
che scorre in natura,
perché Poseidone possa curarlo.

322

00:20:59,625 --> 00:21:02,791
-Ok. Dobbiamo tornare dentro.
-No, continuiamo a provare.

323

00:21:03,041 --> 00:21:04,875
Non funziona. E lei sta arrivando.

324

00:21:09,500 --> 00:21:12,166
Ok, portiamolo dentro
e andiamo all'altare del tempio.

325

00:21:12,375 --> 00:21:14,166
Altare? Dov'è?

326

00:21:14,333 --> 00:21:15,875
-Il punto panoramico più alto.
-Ok,

327

00:21:15,958 --> 00:21:17,541
ma a cosa può servirci?

328

00:21:18,875 --> 00:21:21,916
Andiamo all'altare

e chiediamo aiuto a mia mamma.

329

00:21:24,541 --> 00:21:25,750
Credevo non chiedessimo aiuto.

330

00:21:30,083 --> 00:21:31,625
Dai, muoviamoci.

331

00:21:41,083 --> 00:21:42,541
Ragazzi, avete sentito?

332

00:21:43,000 --> 00:21:44,041
Sentito cosa?

333

00:21:45,000 --> 00:21:46,291
Non importa. Dai.

334

00:21:55,541 --> 00:21:58,541
Prendete posto, prego.
I tram sono in partenza.

335

00:22:03,958 --> 00:22:05,791
Cos'è stato prima? Cosa hai sentito?

336

00:22:08,666 --> 00:22:09,666
Lei ti ha parlato.

337

00:22:11,125 --> 00:22:13,500
Alecto mi ha parlato al museo di New York.

338

00:22:14,333 --> 00:22:15,416
Che cosa ha detto?

339

00:22:22,583 --> 00:22:23,791
Era la chimera?

340

00:22:25,250 --> 00:22:28,166
Credo... che fosse la chimera.

341

00:22:28,541 --> 00:22:30,833
Come ha fatto a entrare?

342

00:22:30,958 --> 00:22:33,416
-Come fa un mostro a entrare qui?
-Annabeth?

343

00:22:33,500 --> 00:22:36,916
Siamo in un santuario.
Atena avrebbe dovuto darle il permesso,

344

00:22:37,083 --> 00:22:38,458
-ma perché?
-Annabeth!

345

00:22:39,666 --> 00:22:41,000
Cosa ti ha detto Echidna?

346

00:22:44,041 --> 00:22:46,916
Che la mia impertinenza
ha ferito l'orgoglio di mia madre.

347

00:22:47,875 --> 00:22:49,833
E ciò sarà la mia rovina.

348

00:22:50,875 --> 00:22:52,000
Impertinenza? Che...

349

00:22:54,458 --> 00:22:55,583
La testa di Medusa.

350

00:22:57,750 --> 00:22:59,083
Ho messo in imbarazzo mia madre.

351

00:23:01,458 --> 00:23:03,458
Ma ho mandato io la testa sull'Olimpo.

352

00:23:03,916 --> 00:23:06,000
-Ho firmato il biglietto.
-Ma io sono stata al gioco.

353

00:23:08,416 --> 00:23:09,500
L'ho messa a disagio.

354

00:23:10,458 --> 00:23:11,583
Ora è arrabbiata.

355

00:23:12,833 --> 00:23:14,666
Ragazzi, che si fa?

356

00:23:15,833 --> 00:23:18,125
Non ci aiuterà, quando saremo lassù
per salvare Percy.

357

00:23:18,583 --> 00:23:21,541
No, intendevo cosa facciamo
con Echidna e la chimera?

358

00:23:22,083 --> 00:23:23,500
Saranno dietro di noi.

359

00:23:25,916 --> 00:23:28,666
Non avremo molto tempo.
Saranno qui a momenti.

360

00:23:28,791 --> 00:23:30,791
Se mia madre non ci proteggerà,

361

00:23:31,541 --> 00:23:33,250

dovremo batterci quassù.

362

00:23:43,125 --> 00:23:44,125

Oh, no.

363

00:23:44,458 --> 00:23:46,333

Dobbiamo fare uscire tutti da qui.

364

00:23:55,375 --> 00:23:57,458

Attenzione. Attenzione.

365

00:23:57,583 --> 00:24:00,208

-Mettetevi tutti in fila.

-Tu e Percy seguiteli giù.

366

00:24:00,375 --> 00:24:02,791

Cosa? No. Non ci dividiamo.

367

00:24:02,875 --> 00:24:03,875

Grover, dai.

368

00:24:03,958 --> 00:24:06,416

No, usciremo da qui insieme.

369

00:24:06,500 --> 00:24:10,208

Non ce la faremo.

La chimera è il flagello dei semidei.

370

00:24:10,916 --> 00:24:13,958

Uno di noi deve restare indietro
per rallentarla e guadagnare tempo.

371

00:24:14,666 --> 00:24:15,750

Andiamo.

372

00:24:18,291 --> 00:24:20,875

Ok, aiutalo a scendere le scale
e portalo al fiume.

373

00:24:21,208 --> 00:24:23,625

E non fermatevi,
finché non arrivate da Ade,

374

00:24:24,000 --> 00:24:26,416

finché non avete la Folgore, avete capito?

375

00:24:28,750 --> 00:24:29,875

Ok, andate.

376

00:24:30,375 --> 00:24:31,375

Aspetta.

377

00:24:37,125 --> 00:24:38,125

Prendi questa.

378

00:24:42,708 --> 00:24:43,875

Aspetta!

379

00:24:44,333 --> 00:24:46,541

Ehi, Percy!

380

00:24:46,833 --> 00:24:48,250

Percy, ti prego!

381

00:24:48,458 --> 00:24:51,875

Percy, non farlo! Ti uccideranno.

382

00:24:52,000 --> 00:24:53,333

Poseidone non mi ha mai aiutato.

383

00:24:54,833 --> 00:24:57,208

-Non inizierà a farlo ora.

-Percy!

384

00:24:59,375 --> 00:25:00,750
Tanto, non arriverei fino all'Ade.

385

00:25:00,833 --> 00:25:03,458
Percy? Percy, ti prego.

386

00:25:04,291 --> 00:25:05,500
Ma voi sì.

387

00:25:07,708 --> 00:25:08,750
Ora ce la farete.

388

00:25:09,125 --> 00:25:10,250
Percy!

389

00:25:12,625 --> 00:25:17,166
-Percy, mi senti?
-Percy, non puoi farcela da solo.

390

00:25:33,750 --> 00:25:35,625
È la fine, tesoro.

391

00:25:36,666 --> 00:25:37,750
Non opporti.

392

00:25:38,750 --> 00:25:40,500
La farai solo arrabbiare.

393

00:26:55,083 --> 00:26:56,083
Che ingiustizia.

394

00:26:56,875 --> 00:26:58,333
Non hai mai avuto possibilità.

395

00:27:00,791 --> 00:27:04,583

Se solo a qualcuno fosse importato di te
abbastanza da dartene una.

396

00:27:59,916 --> 00:28:01,166

Sei spaventato.

397

00:28:03,833 --> 00:28:05,250

Va tutto bene, Percy.

398

00:28:06,833 --> 00:28:09,041

Tuo padre mi ha mandato per dirti

399

00:28:09,875 --> 00:28:11,000

che va tutto bene.

400

00:28:13,250 --> 00:28:15,541

Respira.

401

00:28:19,000 --> 00:28:20,291

Tuo padre è qui.

402

00:28:22,125 --> 00:28:23,541

C'è sempre stato.

403

00:28:25,500 --> 00:28:27,541

È difficile per lui stare in disparte.

404

00:28:28,458 --> 00:28:32,000

Vederti lottare.

È difficile per tutti noi.

405

00:28:32,958 --> 00:28:34,000

Ma è qui.

406

00:28:34,833 --> 00:28:36,625
Ed è molto fiero di te.

407

00:28:39,416 --> 00:28:40,500
Confida in lui.

408

00:28:42,833 --> 00:28:44,583
Confida in te stesso.

409

00:28:46,958 --> 00:28:50,708
Respira... e basta.

410

00:30:39,500 --> 00:30:44,500
PERCY JACKSON E GLI DEI DELL'OLIMPO

411

00:30:53,833 --> 00:30:55,916
Mia mamma raccontava sempre queste storie.

412

00:30:57,166 --> 00:30:58,916
Percy, alzati. Dico sul serio.

413

00:30:59,458 --> 00:31:01,583
Diceva che gli dèi, fra loro, fanno così.

414

00:31:03,000 --> 00:31:04,625
Sono una famiglia fatta così.

Disney
**PERCY
JACKSON**
AND THE OLYMPIANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

